

# BERNABEI Veronica Noelia

Professeur de Lettres Modernes –spécialité espagnol-

Tel. : 06.51.13.52.70

Mail: veronicabernabei@hotmail.com

Adresse : 103a Avenue de la Libération, 86000 Poitiers

## Présentation générale

### Fonctions actuelles

- **Enseignante contractuelle**, Faculté des Affaires Internationales, Université du Havre.
- **Membre du Centre de Recherches Latino-Américaines-Archivos**, CRLA-Archivos, Université de Poitiers, France.
- **Membre du Centre de Critique Génétique et d'Archives d'Écrivains**, CriGAE, Université Nationale de La Plata, Argentine.

### Thèse en cours

**Titre :** «Lire la *Zona* de Juan José Saer. Proposition méthodologique pour l'analyse de la construction d'une œuvre littéraire à partir de son Fond d'archives: *carte de rédaction* et *espaces de praxis poétique* »

**Domaine :** Littérature latino-américaine contemporaine.

**Thèmes de recherche :** Théorie littéraire. Critique génétique.

**Directeur :** M. le Professeur Fernando Moreno.

**Laboratoire :** CRLA-Archivos, Université de Poitiers.

### Parcours de formation

**2011-Présent** **Doctorat en Langues et Littératures Romanes**, Université de Poitiers.

**2011-2012** Sélectionnée pour un programme d'échange international avec l'Université de Poitiers.  
**Master 2 recherche « Littératures et cultures de l'image ».**

**2010** Diplôme Universitaire. **Professorat en Lettres (BAC +5)**. Université Nationale de La Plata (UNLP), Argentine. Mention Très Bien.

**2010** Obtention du **module psychopédagogique** pour enseignants, qualification au concours d'enseignement public argentin (**équivalente à l'Agrégation en Lettres française**). UNLP, Argentine. Mention Très Bien.

## Bourses

- 2015** Aide à la mobilité internationale. Fondation Université de Poitiers. Projet « Archive de réception de l'œuvre de Juan José Saer en France » en partenariat avec « Archivos Saer » de l'UNLP, Argentine.
- 2004-2009** Bourse au mérite. Mairie de Güaminí, Buenos Aires, Argentine.
- 2004-2006** Bourse d'aide aux études. UNLP, Argentine.
- 2000** Bourse au mérite. Chambre des Députés de la Nation, Argentine.

## Expérience professionnelle

- 2016-2017** Enseignante contractuelle. Faculté des Affaires Internationales, Université du Havre. (192h. TD)
- 2015-2016** Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche. Faculté de Lettres et Langues, Université de Poitiers. (192h. TD)
- 2015** Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche. Département de LEA, Université Savoie Mont-Blanc. (110 h. TD)
- 2012-2014** Lectrice d'espagnol. Faculté de Lettres et Langues, Université de Poitiers. (400 h.TD)
- 03/2012** Enseignante vacataire. CNED, Jaunay-Clan. (10 h.TD)
- 2011** Vacataire. CRLA-Archivos, Université de Poitiers. Numérisation archives littérature du Cordel.
- 2011** Monitrice d'espagnol et d'anglais. Maison des Langues, Université de Poitiers. (50 h.TD)
- 2010** Enseignante en langue et littérature. Lycée National N° 1, La Plata, Argentine. (100 h. TD)
- 2009-2010** Enseignante particulière d'espagnol dans le cadre d'un séjour linguistique. Londres, Angleterre.
- 2007-2008** Enseignante en langue et littérature. Lycée National N° 1, La Plata, Argentine. (70 h.TD)

## Enseignements assurés

	Intitulé	Niveau	Année	Heures TD
CM	Civilisation latino-américaine contemporaine Travaux sur des supports variés: textes journalistiques, extraits d'articles scientifiques, audio/vidéo, etc.	Marketing L3, M1	2016-2017	40
CM	Cultures hispaniques Travaux sur des supports variés: textes journalistiques, extraits d'articles scientifiques, audio/vidéo, etc.	Non spécialistes L1, L2	2015-2016	40
CM	Méthodologie de l'investigation universitaire Travaux sur des supports variés: textes journalistiques, extraits d'articles scientifiques, audio/vidéo, etc.	LEA L1	2015	20

<b>TD Littérature latino-américaine contemporaine</b>	LLCE L3	2012-2014	14
Commentaires de documents et exposés (Littérature fantastique en Amérique Latine).			
<b>TD Histoire latino-américaine contemporaine</b>	Lettres-Sciences Po L3	2015-2016	75
Travaux sur des supports variés: textes journalistiques, chroniques historiques, extraits d'articles scientifiques, audio/vidéo, etc.			
<b>TD Civilisation latino-américaine de ses origines à l'époque contemporaine.</b>	LTMI L1 LEA L1, L2	2012-2014	60
Travaux sur des supports variés: textes journalistiques, chroniques historiques, extraits d'articles scientifiques, audio/vidéo, etc.			
<b>TD Traduction : Thème (français-espagnol).</b>	LLCE L1 LTMI L1, L2	2015-2016	64
Notions de grammaire et textes littéraires.			
<b>TD Espagnol : Langue et communication</b>	Arts du spectacle, Lettres Modernes : L1, L2, L3. LEA : L1 et L2. Marketing : L3 Droit : L3, M1	2012-2014 2015-2016 2016-2017	296 103 70 18
Progression par objectifs thématiques selon l'orientation. Grammaire, compréhension et expression écrite et orale, culture générale, etc.			
<b>TP Compréhension et expression orale.</b>	LEA, LTMI : L1 et L3 Gestion d'entreprises L2	2012-2014 -2016-2017	30 20
Progression par objectifs thématiques selon l'orientation.			
<b>Langue, littérature et culture contemporaine d'Amérique Latine et d'Espagne</b>	Hispanophones. Niveau Terminale	2007-2010	170

## Valorisation de la recherche

### Communications orales

- 2017**  
(À venir) **“Mapa de redacción para el estudio de las etapas de escritura en la obra de Juan José Saer”**, Coloquio Internacional “Juan José Saer”, avec Comité de Sélection, Université du Littoral, Santa Fe: 10-12 mai.
- 2017**  
(À venir) **“Lecturas poéticas del archivo. Lo que puede volver a crear la mirada geneticista. Manuscritos, archivos y colecciones en el ámbito de la literatura iberoamericana”**, VIII jornadas de historia y cultura de América. “Historias entrelazadas. Las Américas y el mundo en los siglos XVIII, XIX, XX”, avec Comité de Sélection, Université de Montevideo, Montevideo: 27-28 de juin.
- 2017**  
(À venir) **“Lecturas desde y hacia el archivo de escritor. Propuesta metodológica de construcción y análisis de un archivo”**, VIII Journées Internationales de Philologie et II de Critique Génétique « Les langues de l'archive », Université Nationale de La Plata, La Plata : 21-23 juin.
- 2016** **“Pensar las nuevas políticas editoriales independientes, 24 años después de la fundación del “gran país” de McOndo: Malisia un ejemplo argentino”**, Colloque International “1996-2016. Deconstrucción del espacio literario en América Latina”, avec Comité de Sélection, CRLA-Archivos, Université de Poitiers, 12-14 octobre.
- 2016** **“El archivo como astillero de la historia”**, Colloque International “Un Mundo Escrito 2016. Nuevos papeles para un Simposio”, avec Comité de Sélection, Université de Mar del Plata, Mar del Plata : 04-05 août.
- 2015** **“De la potencia de la imagen a la potencia escrituraria: el haikú de Juan José Saer”.**

Congrès international “IX Congreso Internacional de Teoría y Crítica Literaria Orbis Tertius”, avec Comité de Sélection, Université Nationale de La Plata, 03-06 juin.

- 2015** « *Le Spatial turn en littérature. Changement de paradigme et transdisciplinarité* », Congrès international « Écrire le lieu, fictionnaliser l’espace », avec Comité de Sélection, Faculté des Lettres de l’Université de Porto, Porto, Portugal, 23-24 mai.
- 2014** « *Ni jugo ni limonada ¡chicha! Sincretismo y arte popular en Lima* », Journée d’étude « Paysages et identités au Pérou », CRLA-Archivos, Université de Poitiers, 16 mai.
- 2014** « *En arrivant aux bords du « désert » : La recherche d’un projet littéraire chez Juan José Saer* », Journées thématiques « Traversées, passages, itinéraires », l’ED 525 LPAH, Université de La Rochelle, 17-18 mars.
- 2014** « *Le réalisme égorgé : l’ouverture du récit dans *El limonero real* de Juan José Saer* », Colloque international « Territoires, histoires et discours du conflit en Amérique Latine », CRLA-Archivos, Université de Poitiers, 20-21 février.
- 2013** “*Orillas desbordadas: La tradición literaria en Juan José Saer*”, Colloque international de l’IDA « Les Amériques au fil du devenir : Territoires traversés, espaces inventés », CECILLE- EA 4074 Centre, Université Lille 3, 14-16 novembre.
- 2012** “*El tópico del hambre en la primera fundación de Buenos Aires*”, Colloque international « Savoirs et saveurs de la littérature latino-américaine », CRLA- Archivos, Université de Poitiers, 17-19 octobre.
- 2010** “*La representación social en Por el camino de Swann de Marcel Proust*”, Journée d’étude “La investigación literaria y las formulaciones críticas”, Université Nationale de La Plata, La Plata, Argentine, 29 octobre.

## Publications

- 2016** (à paraître) “*Pensar las nuevas políticas editoriales independientes, 24 años después de la fundación del “gran país” de McOndo: Malisia un ejemplo argentino*”, Actes du Colloque International “1996-2016. Deconstrucción del espacio literario en América Latina”, CRLA-Archivos.
- 2015** (à paraître) “*De la potencia de la imagen a la potencia escrituraria: el haikú de Juan José Saer*”, Actes du Congrès International “IX Congreso Internacional de Teoría y Crítica Literaria Orbis Tertius”, Université Nationale de La Plata.
- 2015** « *Le spatial turn en littérature. Changement de paradigme et transdisciplinarité* », revue Cuadernos de literatura comparada, N.º 33 – 12/ 2015 | 303-321 – ISSN 1645-1112.
- 2015** (à paraître) « *Problématiser l’espace en littérature : le désert de Juan José Saer* », revue Hybrides, numéro « Espace perçu, espace vécu, espace rêvé », Valenciennes, CALHISTE-Université de Valenciennes.
- 2015** « *Le réalisme égorgé : l’ouverture du récit dans *El limonero real* de Juan José Saer* », Actes du Colloque international « Territoires, histoires et discours du conflit en Amérique Latine », CRLA-Archivos, Université de Poitiers.
- 2015** « *Orillas desbordadas: La tradición literaria en Juan José Saer* », Colloque international de l’IDA « Les Amériques au fil du devenir : Territoires traversés, espaces inventés », CECILLE- EA 4074 Centre, Université Lille 3.
- 2014** « *Hambre y río: los primeros relatos sobre Buenos Aires* », revue Bibliographica Americana –Revista interdisciplinaria de estudios coloniales-, Buenos Aires, Argentine, Biblioteca Nacional Mariano Moreno, décembre 2014, pp. 117-129.

- 2013** « **Almafuerte: Poesía completa** », Compte-rendu de l'édition critique de María Minellono. Poitiers/Córdoba, Colección Archivos (vol. 63), Revue Escritural N° 7, CRLA-Archivos, 2013.

### Projets collectifs internationaux

- 2017** Co-organisation et direction du symposium « Poétiques de l'espace dans le manuscrit et le désastre du temps » dans le cadre des VIII Journées Internationales de Philologie et II de Critique Génétique « Les langues de l'archive », IdIHCS, Université Nationale de La Plata et CRLA-Archivos, Université de Poitiers, La Plata : 21-23 juin 2017.
- 2017** Co-coordination et édition du dossier critique “Los pliegues del tiempo: El espacio como modo de lectura de la historia literaria latinoamericana de fines del siglo XX”, revue *Escritural*, CRLA-Archivos, Université de Poitiers et IdIHCS, Université Nationale de La Plata.
- 2016-à l'actualité** Membre du projet international de recherche “El archivo como política de lectura” (Archives d'écrivains latino-américaines), IdIHCS, Université Nationale de La Plata et CRLA-Archivos, Université de Poitiers.
- 2015-à l'actualité** Membre du projet international de recherche “Comenzar el archivo, comienzos en los archivos. Reformulaciones teóricas y metodológicas acerca de los lugares de archivación como espacios de emergencia, memoria y construcción de tradiciones”, IdIHCS, Université Nationale de La Plata et CRLA-Archivos, Université de Poitiers.
- 2015-à l'actualité** Responsable du projet « Archive de réception de l'œuvre de Juan José Saer en France » (constitution d'une archive critique numérisée, édition et mise en ligne), CRLA-Archivos, Université de Poitiers en partenariat avec « Archivos Saer » de l'UNLP, Argentine.

### Activités d'administration et responsabilités collectives

- 2017** Membre du comité scientifique de la revue *Escritural* Numéro 9, CRLA-Archivos, Université de Poitiers et IdIHCS, Université Nationale de La Plata.
- 2017** Membre du Comité de Lecture des actes du Colloque International « 1996-2016 : déconstruction de l'espace littéraire », CRLA-Archivos, Université de Poitiers et Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Mexique.
- 2016-2017** Co-coordination et édition des actes de la Journée d'Etudes des Doctorants « La fiction et ses variétés : Micro-fiction et bio-fiction en Amérique Latine », CRLA-Archivos, Université de Poitiers.
- 2016 Octobre** Membre du Comité d'Organisation du Colloque International « 1996-2016 : déconstruction de l'espace littéraire », CRLA-Archivos, Université de Poitiers) et Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Mexique.
- 2016 Mars** Membre du Comité d'Organisation de la Journée d'Études des Doctorants « La fiction et ses variétés : Micro-fiction et bio-fiction en Amérique Latine », CRLA-Archivos, Université de Poitiers.
- 2014-2017** Présidente de l'Association culturelle étudiante « Populariz'arte », Université de Poitiers.
- 2014** Membre du Comité de Lecture des actes du Colloque « Le bestiaire de la littérature latino-américaine », Poitiers, CRLA-Archivos, Université de Poitiers.
- 2014** Membre du Comité de Lecture et d'Édition des actes du Colloque international « Territoires, histoires et discours du conflit en Amérique Latine », CRLA-Archivos, Université de Poitiers.

<b>2014 Novembre</b>	Membre du Comité d'Organisation du projet artistico-littéraire «De la Marelle au Bestiaire, le monde fantastique de Cortázar », association étudiante « Populariz'arte », Biennale de la lecture, Région Poitou-Charentes.
<b>2014 Septembre</b>	Responsable des activités ludico-artistiques du Colloque International « Centenaire de Julio Cortázar. La réception de l'œuvre et le fonds Cortázar de Poitiers », CRLA-Archivos, Université de Poitiers.
<b>2014 Septembre</b>	Membre du Comité d'Organisation de la manifestation artistico-culturelle « Jouons avec Cortázar», association étudiante « Populariz'arte », Festival Tudiantes, Poitiers.
<b>2014 Juin</b>	Préparation de dossier, édition et mise en ligne des publications du CRLA-Archivos sur la plateforme OpenEdition Books.
<b>2014. Février</b>	Membre du comité d'Organisation du Colloque international « Territoires, histoires et discours du conflit en Amérique Latine », CRLA-Archivos, Université de Poitiers.
<b>2012</b>	Membre du Comité d'Organisation du Colloque international “Saberes y sabores de la literatura latinoamericana”, CRLA-Archivos, Université de Poitiers.

### Autres formations (2007-2012)

<b>Analyse filmique</b>	Séminaire dispensé par Mme. Marie Martin (Mcf AS Cinéma) « L'analyse du film : histoire, théories, pratiques » Master « Littérature et Arts », Université de Poitiers : 10h de cours.
<b>Ekphrasis</b>	Séminaire dispensé par Mme. Liliane Lauvel (Pr. Litt. Anglaise), Master « Littérature et Arts », Université de Poitiers : 20h de cours.
<b>Méthodologie</b>	Séminaire dispensé par M. Philippe Caron (Pr. Stylistique Lettres), Master « Littérature et Arts », Université de Poitiers : 10h de cours.
<b>De l'adaptation à la poétique (Littérature et cinéma)</b>	Séminaire dispensé par M. Gilles Menegaldo (Pr. Litt. Anglaise/AS), Master « Littérature et Arts », Université de Poitiers : 10h de cours.
<b>Sémiotique des arts visuels</b>	Séminaire dispensé par M. Juan Ángel Magariños de Morentn (Pr. Cinéma), Faculté de Journalisme et Communication audiovisuelle, UNLP, Argentine : 40 h. de cours.
<b>Esthétique</b>	Séminaire dispensé par Mme. Analía Melamed. (Pf. Philosophie) Faculté d'Humanités et Sciences de l'Education, UNLP, Argentine : 40 h. de cours.
<b>Analyse de l'image</b>	Séminaire dispensé par M. le professeur Rubén Hitz. Faculté de Beaux-Arts, UNLP, Argentine : 40 h. de cours.
<b>Narration orale</b>	Atelier dirigé par Mme. María Rosa Bordagaray et Mme. Mónica Eliçabe Uriol. Faculté de d'Humanités et Sciences de l'Education, UNLP, Argentine : 40 h. de cours.

### Langues étrangères et outils informatiques

<b>Espagnol</b>	Langue maternelle.
<b>Français</b>	C2 (en France depuis 2011).
<b>Anglais</b>	C2 ( <i>First Certificate</i> et séjour linguistique de 6 mois en Angleterre).
<b>Informatique</b>	Maîtrise des outils bureautiques (Word, Powerpoint, Excel, Publisher), de logiciels de montage et de retouche (Adobe Premier Elements, Adobe Premier Photoshop), et d'outils bibliographiques (Zotero).